



# Monumentos de Yaxchilán: Dintel 24<sup>\*</sup>

**Ángel A. Sánchez Gamboa**

*Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural - INAH*

**Guido Krempel**

*University of Bonn / Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural - INAH*

Contexto: Teobert Maler identificó la proveniencia de los dinteles 24 y 25 al hallar los fragmentos desprendidos de los dos dinteles frente a la puerta oriental de la Estructura 23 (Tate, 1992: 204). El dintel 24 fue documentado pobremente por Alfred P. Maudslay (1889-1902) y actualmente se exhibe en el Museo Británico. Los dinteles 23 y 26, así como el Altar 7 también se asocian con la Estructura 23. Estos monumentos corresponden al reinado de Itzamnaaj(?)/Kokaaj(?) Bahlam III, en tanto que la Estructura 23 era la casa de su esposa, Ix K'abal Xook.

Dimensiones: anchura máxima desconocida, altura del área esculpida 1.04 m, anchura del área esculpida 0.74 m, grosor máximo desconocido, profundidad máxima del relieve 4.5 cm (Graham and von Euw, 1977: 54).

El señor Itzamnaaj(?)/Kokaaj(?) Bahlam III aparece sosteniendo una lanza flamígera (*k'ahk'al jul*) en el curso de un rito que se llevó a cabo en la oscuridad/en la noche. Frente a él aparece arrodillada su esposa, Ix K'abal Xook, vestida de manera suntuaria con un huipil y un tocado de plumas. Con las manos hace pasar una cuerda con espinas a través de su lengua; las espinas tenían el propósito de aumentar el flujo de sangre. Su rostro está salpicado de manchas de sangre. Mediante la cuerda con espinas, su sangre se recoge en una vasija de cerámica llena de tiras de papel que la absorben. Este rito de sangrado se llevó a cabo en la fecha 5 Eb 15 Mak (9.13.17.15.12, o 29 de octubre del año 709 d.n.e.).

(A1) ti-5-"EB" (B1) 15-ma-MAHK u-BAAH[hi]-ji (C1) ti-CH'AHB-li (D1) ti-K'AHK'-la ju-lu (E1) u-CH'AHB 4-WINIKHAAB-AJAW (F1) ITZAMNAAJ?/KOKAAJ?-BAHLAM-ma u-CHAN-nu (F2) a-T533-ki (F3) K'UH-[PA']CHAN-AJAW-wa

*ti ho' eb ho'lajuun mahk ubaah ti ch'ahb ti k'ahk'al jul u ch'ahb chan winikhaab ajaw itzamnaaj?/kokaaj? bahlam uchan aj ...k k'uh[ul] pa'chan ajaw*

"(El día) 5 Eb, 15° día de Mak (29 de octubre del 709 d.n.e.), es la imagen con la lanza flamígera en acto de penitencia/ayuno, (es) la penitencia/ayuno de Itzamnaaj(?)/Kokaaj(?) Bahlam III, señor de cuatro katunes, guardián de Aj ...k, divino señor de Pa'chan".

(G1) u-BAAH-ji ti-CH'AHB-li (22) IX-YS2-na XOOK-ki (G3) IX-k'a[ba]-la XOOK-ki (G4) IX-KAL-TE'

*ubaah ti ch'ahbil ix ...-n? xook ix k'abal xook ix kal[oom]te'*

"Es la imagen en penitencia/ayuno en la noche/oscuridad de Ix ...n Xook Ix K'abal Xook, señora kaloomte'".

(H1) T'AB-yi (H2) yu-lu-xu (H3) MO'-CHAHK-ki (H4) a-?-la

*t'abaay yuxul mo' chahk aj ...-l(?)*

"Se levantó el tallado de... (obra) de Mo' Chahk".

<sup>\*</sup> Véase también Zender, 2007.

**Bibliografía**

Graham, Ian, and Eric von Euw

1977 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, Volume 3, Part 1: Yaxchilan*. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, MA.

Maudslay, Alfred P.

1889-1902 *Archaeology*. 5 vols. Appendix to *Biologia Centrali-Americana; or, Contributions to the Knowledge of the Fauna and Flora of Mexico and Central America*. R. H. Porter and Dulau, London.

Tate, Carolyn E.

1992 *Yaxchilan: The Design of a Ceremonial City*. University of Texas Press, Austin.

Zender, Marc

2007 Inscriptions of Yaxchilan Lintel 24. *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*: [www.peabody.harvard.edu/cmhi/detail.php?num=24&site=Yaxchilan&type=Lintel](http://www.peabody.harvard.edu/cmhi/detail.php?num=24&site=Yaxchilan&type=Lintel)



Dintel 24 de Yaxchilán. Fotografía de Jorge Pérez de Lara. Versión en alta resolución disponible: [www.mesoweb.com/es/monumentos/Yaxchilan](http://www.mesoweb.com/es/monumentos/Yaxchilan)